

問1 (東京都 2016)



英文

内容把握

次の英文の中で述べられていることと一致するものとして、最も妥当なのはどれか。

Then Chee-Chee got up, and all the others whispered, "Sh! Look! Chee-Chee, the great traveler, is about to speak!"

And Chee-Chee said to the other monkeys, "My friends, I am afraid it is useless to ask the Doctor to stay. He owes money in Puddleby, and he says he must go back and pay it."

And the monkeys asked him, "What is *money*?"

Then Chee-Chee told them that in their country you could get nothing without money; you could do nothing without money — that it was almost impossible to live without money.

And some of them asked, "But can you not even eat and drink without paying?"

But Chee-Chee shook his head. And then he told them that even he, when he was with the organ-grinder\*, had been made to ask the children for money.

And the Chief Chimpanzee turned to the Oldest Orangutan and said,

"Cousin, surely these men be strange creatures! Who would wish to live in such a land? My gracious\*, how paltry\*! "

Then Chee-Chee said, "When we were coming to you we had no boat to cross the sea in and no money to buy food to eat on our journey. So a man lent us some biscuits, and we said we would pay him when we came back. And we borrowed a boat from a sailor, but it was broken on the rocks when we reached the shores of Africa. Now the Doctor says he must go back and get the sailor another boat — because the man was poor and his ship was all he had."

(Hugh Lofting 「The Story of Doctor Dolittle」による)

\* organ-grinder……手回しオルガン弾き \* My gracious……まあ！

\* paltry……つまらない

- 1 チーチーは、「ここにいつまでも滞在してほしいと先生にお願いすることは、とても意味のあることである。」と言った。
- 2 チーチーは、「先生は、バドルビーでお金を貸しており、お金を返してもらう必要があると言っている。」と言った。
- 3 チーチーは、「人間の世界では、お金がなくては何も手に入れることができず、全く何もできない、生きることさえ難しい。」と言った。
- 4 チーチーは、「手回しオルガン弾きと一緒に暮らしていたときは、子供たちにお金をくださいと頼むことは、恥ずかしくてできなかった。」と言った。
- 5 チーチーは、「先生と船乗りの2人で作った船でアフリカに到着したが、壊れてしまったので、先生は船を新たに作りたいと言っている。」と言った。

■ ■ (正解) 3 ■ ■

対訳付き英文

- 1 ①Then Chee-Chee got up, and all the others whispered, "Sh! Look! Chee-Chee, the great traveler, is about to speak!

①チーチーは目を覚まし、他の全てのサルたちは小声で言った。「しー！ごらん！偉大な旅人のチーチーが話をはじめるよ！」

all the others 他の全ての者：本文ではサルたちのことを指す／whisper 小声で話す／traveler 旅人／be about to do まさに～しようとしている

- 2 ①And Chee-Chee said to the other monkeys, "My friends, I am afraid it is useless to ask the Doctor to stay. ②He owes money in Puddleby, and he says he must go back and pay it."

①チーチーは、他のサルたちに言った。「みんな、残念ながら、先生にここにとどまるようにと頼んでもムダだ。②先生はパドルビーでお金を借りて、戻ってお金を返さなければならないと言っている」

My friends 皆さん：呼びかけ／I am afraid (that) SV 残念ながら～のようだ／it is useless to do ～しても無駄だ／ask A to do Aに～するように頼む／stay とどまる／owe 借りている／go back 戻る／pay 払う

- 3 ①And the monkeys asked him, "What is money?"

①サルたちはチーチーに尋ねた。「オカネって何だ？」

ask 尋ねる

- 4 ①Then Chee-Chee told them that in their country you could get nothing without money; you could do nothing without money — that it was almost impossible to live without money.

①そこでチーチーは、人間たちの国では、お金がなければ何も手に入れることはできない、とサルたちに言った。お金がなければ何もできること — お金がなければ生きることがほとんど不可能だということを。

can get nothing 何も手に入ることはできない / without money お金がなければ / can do nothing 何もできない / it is almost impossible to do ~すること はほぼ不可能である

- 5 ①And some of them asked, "But can you not even eat and drink without paying?"

①そしてサルの中の数匹が尋ねた。「でもお金を払わなければ食べることや飲むことさえもできないのか？」

even ~でさえも / without doing ~しないでは、~せずに

- 6 ①But Chee-Chee shook his head. ②And then he told them that even he, when he was with the organ-grinder, had been made to ask the children for money.

①しかし、チーチーはできないと首を横に振った。

②そしてそれから、この自分でさえ、手回しオルガン弾きと一緒にいた時には、(オルガン弾きに言われて) 子どもたちにお金をせがむことをさせられたいたのだと、サルたちに話した。

shake one's head 首を横に振る / be with A Aと一緒にいる / organ-grinder 手回しオルガン弾き / make A do Aに～させる：使役動詞の make。能動態ではOのあとに原形をとる。→ A be made to do Aは～させられる：使役動詞の make は受動態になると後ろに原形ではなく to 不定詞をとる。/ ask A for money Aにお金をせがむ / ask A for B AにBを求める

7

①And the Chief Chimpanzee turned to the Oldest Orangutan and said, "Cousin, surely these men be strange creatures! ②Who would wish to live in such a land? ③My gracious, how paltry!"

①すると、リーダーのチンパンジーが、最年長のオランウータンの方を向いて言った。「きょうだい、確かにこの人間というのは変わった生き物だ！②だががそんな国で暮らしたがるだろうか？③まあ、なんとつまらない！」

turn to A Aの方を向く / Cousin やあ、きみ、あなた、きょうだい：呼びかけ / surely 確かに、きっと / strange 変わった / creature 生き物 / Who would wish to do? だれが～したがるだろうか（いや、だれも～したがらない）：反語 / live in such a land そんな国で暮らす / My gracious, how paltry! まあ、なんとつまらない！

8

①Then Chee-Chee said, "When we were coming to you, we had no boat to cross the sea in and no money to buy food to eat on our journey. ②So a man lent us some biscuits, and we said we would pay him when we came back. ③And we borrowed a boat from a sailor, but it was broken on the rocks when we reached the shores of Africa. ④Now the Doctor says he must go back and get the sailor another boat — because the man was poor and his ship was all he had."

①それからチーチーは言った。「ここに向かってた時、おれたちには、海を渡るためのボートも、旅で食べるための食料を買うお金もなかった。②すると、ひとりの人間がおれたちにビスケットを少しひわけてくれたから、おれたちは、戻ったらお金を払うと言った。③そしておれたちは、船乗りからボートを1艘（そう）借りたのだが、アフリカの岸に着いた時に、ボートは岩にぶつかって壊れてしまった。④だから今先生は、戻って、その船乗りに別のボートを買ってあげなければならないと言っているんだ。—なぜなら、その船乗りはかわいそうな男で、ボートが全財産だったからだ」

cross the sea in a boat 船で海を渡る / on one's journey 旅で / lend AB AにBを分ける / pay 代金を払う / borrow A from B BからAを借りる / sailor 船乗り / be broken on the rocks 岩にぶつかって壊れる / reach 着く / shore 岸 / get AB AにBを買ってやる / poor 可哀想な、貧しい / all S have Sの全財産

## 選択肢対応箇所下線付き英文

---

Then Chee-Chee got up, and all the others whispered, “Sh! Look! Chee-Chee, the great traveler, is about to speak!

And Chee-Chee said to the other monkeys, <sup>1</sup> “My friends, I am afraid it is useless to ask the Doctor to stay. <sup>2</sup> He owes money in Puddleby, and he says he must go back and pay it.”

And the monkeys asked him, “What is money?”

<sup>3</sup> Then Chee-Chee told them that in their country you could get nothing without money; you could do nothing without money — that it was almost impossible to live without money.

And some of them asked, “But can you not even eat and drink without paying?”

But Chee-Chee shook his head. <sup>4</sup> And then he told them that even he, when he was with the organ-grinder, had been made to ask the children for money.

And the Chief Chimpanzee turned to the Oldest Orangutan and said, “Cousin, surely these men be strange creatures! Who would wish to live in such a land? My gracious, how paltry!”

<sup>5</sup> Then Chee-Chee said, “When we were coming to you, we had no boat to cross the sea in and no money to buy food to eat on our journey. So a man lent us some biscuits, and we said we would pay him when we came back. And we borrowed a boat from a sailor, but it was broken on the rocks when we reached the shores of Africa. Now the Doctor says he must go back and get the sailor another boat — because the man was poor and his ship was all he had.”

### 選択肢対応箇所下線付き全訳

チーチーは目を覚まし、他の全てのサルたちは小声で言った。「しー！ ごらん！ 偉大な旅人のチーチーが話をはじめるよ！」

チーチーは、他のサルたちに言った。「1 みんな、 残念ながら、 先生にここにとどまるようにと頼んでもムダだ。 2 先生はパドルビーでお金を借りていて、 戻ってお金を返さなければならないと言っている」

サルたちはチーチーに尋ねた。「オカネって何だ？」

3 そこでチーチーは、 人間たちの国では、 お金がなければ何も手に入れることはできない、 とサルたちに言った。お金がなければ何もできること一お金がなければ生きることがほとんど不可能だということを。

そしてサルの中の数匹が尋ねた。「でもお金を払わなければ食べることや飲むことさえもできないのか？」

しかし、チーチーはできないと首を横に振った。4 そしてそれから、 この自分でさえ、 手回しオルガン弾きと一緒にいた時には、 (オルガン弾きに言われて) 子どもたちにお金をせがむことをさせられていたのだと、 サルたちに話した。

すると、リーダーのチンパンジーが、最年長のオランウータンの方を向いて言った。「きょうだい、確かにこの人間というのは変わった生き物だ！ だれがそんな国で暮らしたがるだろうか？ まあ、なんとつまらない！」

5 それからチーチーは言った。「ここに向かってた時、 おれたちには、 海を渡るためのボートも、 旅で食べるための食料を買うお金もなかった。すると、 ひとりの人間がおれたちにビスケットを少しきてくれたから、 おれたちは、 戻ったらお金を払うと言った。そしておれたちは、 船乗りからボートを 1 艘（そう）借りたのだが、 アフリカの岸に着いた時に、 ボートは岩にぶつかって壊れてしまった。だから今先生は、 戻って、 その船乗りに別のボートを買ってあげなければならないと言っているんだ。— なぜなら、 その船乗りはかわいそうな男で、 ボートが全財産だったからだ」

## 選択肢検討

□□ 1 ×

チーチーは、「ここにいつまでも滞在してほしいと先生にお願いすることは、(×) とても意味のあることである。」と言った。

第2パラグラフ第1文に「先生にここにとどまるように頼んでもムダだ」と書いてあるので、選択肢の「とても意味のあること」の箇所が誤りである。本文中の useless (ムダな) が、選択肢では useful (とても意味のあること) にすりかえられている。

□□ 2 ×

チーチーは、「先生は、パドルビーで(×) お金を貸しており、お金を返してもらう必要があると言っている。」と言った。

第2パラグラフ第2文に「先生はパドルビーでお金�を借りていて、戻ってお金を返さなければならないと言っている」と書いてあるが、選択肢は「先生はお金を貸しており、お金を返してもらう必要がある」と、本文の内容とは逆のことが述べられているので誤りである。

□□ 3 ○

チーチーは、「人間の世界では、お金がなくては何も手に入れることができず、全く何もできない、生きることさえ難しい。」と言った。

第4パラグラフ第1文の内容に一致する。

□□ 4 ×

チーチーは、「手回しオルガン弾きと一緒に暮らしていたときは、子供たちにお金をくださいと頼むことは、(×) 恥ずかしくてできなかった。」と言った。

第 6 パラグラフ第 2 文に「子どもたちにお金をせがむことをさせられていた」とは書いてあるが、「恥ずかしくてできなかった」とは書いてないので誤りである。

□□ 5 ×

チーチーは、「(×) 先生と船乗りの2人で作った船でアフリカに到着したが、壊れてしまったので、先生は (×) 船を新たに作りたいと言っている。」と言った。

第 8 パラグラフに「船乗りからボートを 1 艘借りた」「先生は、戻って、船乗りに別のボートを買ってあげなければならないと言っているんだ」とは書いてあるが、選択肢の「先生と船乗りの2人で作った船」「船を新たに作りたい」の箇所については、本文中に記述がないので誤りである。

出典 『対訳 HUGH LOFTING 「ドゥリトル先生物語』』（南雲堂）